

# **ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФЕЛЬ**

**как инструмент  
оценки и  
самооценки: его  
цели и  
содержание**

# Языковой портфель - это

- пакет документов, позволяющих обучаемому самостоятельно фиксировать и оценивать свои достижения и опыт в овладении неродными языками вне зависимости от используемых методов и средств обучения

# В основе Российского Языкового Портфеля для начальной школы

- **лежит:** концепция Европейского Языкового Портфеля (ЕЯП), разработанная в рамках проекта Совета Европы «Языки на современном этапе» с целью формирования общего образовательного пространства в сфере современных (неродных) языков Европы;

- концепция «Общоевропейские компетенции владения иностранным языком», изложенная в документе Совета Европы "Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference" (CEFR).

- A1 — уровень Выживания (Breakthrough)
- A2 — Допороговый уровень (Waystage)
- B1 — Пороговый уровень (Threshold)
- B2 — Пороговый Продвинутый уровень (Vantage)
- C1 — Высокий уровень (Effectiveness)
- C2 — Уровень владения языком в Совершенстве (Mastery)

# Главная цель Европейского Языкового Портфеля:

обеспечение разностороннего  
обучения ИЯ на протяжении  
всей жизни обучаемого

# Цели ЯП:

- внедрять в практику преподавания и изучения современных языков перспективную образовательную идеологию;
- вооружить обучающегося надежным и доступным инструментом для определения своих достижений в овладении языками, а также путей дальнейшего совершенствования своих знаний и умений;

- дать учителю возможность оценивать уровень достижений каждого учащегося в овладении языком и вносить, в случае необходимости, коррективы в свою преподавательскую деятельность;
- развивать и поддерживать заинтересованность каждого в изучении языков на протяжении всей жизни;
- обеспечивать человеку социальную мобильность в рамках единой Европы



# ЯП в России:

- для начальной школы;
- для средней школы;
- для студентов-филологов

## Функции ЯП для детей:

- *самостоятельно* оценить свой уровень владения неродным языком;
- *осознанно* овладевать неродным языком и ощущать *от* *ветственность* за процесс и результаты учения;

- осознавать важность изучения не только ИЯ, но и языков народов России, этнических групп, проживающих рядом с ним;
- осознать *языковое многообразие* в классе/школе/регионе/ стране и *равноценность* всех языков;
- работать с ЯП с интересом, развиваясь при этом интеллектуально и эмоционально

## Схема уровней владения

		$A_1$	$A_2$	$B_1$
Понимание	Аудирование	<p>Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении</p>	<p>Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.</p>	<p>Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т. д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной</p>

В <sub>2</sub>	С <sub>1</sub>	С <sub>2</sub>
<p>Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке</p>	<p>Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и смысловые связи не выражены эксплицитно. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы</p>	<p>Я свободно понимаю любой разговор в опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения</p>



Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, плакатах или каталогах

Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера

Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера

Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу

Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности

Я свободно понимаю все типы текстов, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения

		$A_1$	$A_2$	$B_1$
Говорение	Диалог	<p>Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает мне сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных или интересующих меня тем</p>	<p>Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу</p>	<p>Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне / интересующую меня тему (например, «семья», «хобби», «работа», «путешествие», «текущие события»)</p>
	Монолог	<p>Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю</p>	<p>Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе</p>	<p>Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение</p>



**B<sub>2</sub>**

Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения

Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против»

**C<sub>1</sub>**

Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального или повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу

Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы

**C<sub>2</sub>**

Я могу свободно участвовать в любом разговоре, оперируя образными и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые нюансы значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание

Я умею бегло, свободно и аргументированно высказываться, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации. Я умею логически построить свое сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения

	$A_1$	$A_2$	$B_1$
	<p>Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице</p>	<p>Я умею писать простые и короткие и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо)</p>	<p>Я умею писать простой связный текст на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях</p>

<b>B<sub>2</sub></b>	<b>C<sub>1</sub></b>	<b>C<sub>2</sub></b>
<p>Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклад, освещая вопрос или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особенно важными</p>	<p>Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий положению предполагаемого адресата</p>	<p>Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую реципиенту отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения</p>

# ЯП для детей – это дневник:

- красочно и ярко оформлен;
- содержит ясные и занимательные задания, понятные и интересные детям; при этом удовлетворяется потребность младших школьников в изобразительной деятельности;
- переформулирует каждое описание в рамках уровневой градации Совета Европы в виде коммуникативной задачи (которая носит название дескриптора) с тем, чтобы дети могли самостоятельно с минимальной помощью учителя (родителей) оценить свой уровень умений в неродных языках;

- содержит элемент игры, в которой действует необычный персонаж, направляющий внимание детей с помощью специальных символов;
- использует язык, понятный детям



A. КОБЛАЧЕНА  
A. АСРЕПЕЛОВА

# Le français *c'est super!*



ПРОИЗВЕДЕНИЕ  
БЕЛОРУСИИ

# 6

PORTFOLIO

# Fairyland

1



Anna Bailey Virginia Evans

NAME \_\_\_\_\_  
CLASS \_\_\_\_\_  
TEACHER \_\_\_\_\_

  
Express Publishing







**Это важно!!!**



## **Дорогой друг!**

**Этот языковой Портфель нужен тебе для того, чтобы:**

-  **показать, как ты уже умеешь говорить, читать и писать на неродном для тебя языке;**
-  **отмечать в нем все, чем ты занимаешься, изучая язык;**
-  **складывать в него свои рисунки, творческие работы, письменные задания, выполненные тобою на неродном языке;**
-  **показать его учителю иностранного языка, если ты перейдешь в другой класс или школу.**

**При заполнении Портфеля тебе помогут следующие картинки:**



**- сделай нужную запись;**



**- закрась нужную картинку.**



## Ученик

- ПОВЫСИТЬ СВОЮ МОТИВАЦИЮ;
- организовать самостоятельную работу;
- оценить свой уровень;
- определить способы совершенствования своих знаний и

## Учитель

- ПОВЫСИТЬ МОТИВАЦИЮ В ПРЕПОДАВАНИИ;
- планировать свою деятельность;
- помочь каждому ученику осознать свой индивидуальный путь овладения языком;
- поддержка языкового многообразия;
- коррективы;
- повысить мастерство

# Структура ЯП



# Часть II



## МОИ УСПЕХИ

### (Языковая биография)



В этой части ты будешь отмечать свои успехи, закрашивая нужные картинки. Ты можешь использовать любой цвет. Обрати внимание на то, как это нужно делать.



Я умею делать это самостоятельно, хорошо, легко и быстро.



Я умею делать это медленно, не всегда хорошо и с чьей-либо помощью.




# Когда я слушаю, ...





# Когда я разговариваю, ...



Я умею поздороваться и попрощаться	Я умею называть некоторые имена людей, предметы, места		Я умею представиться назвать свое имя и узнать имя своего собеседника.	Я умею называть цвета, животных продукты питания
	Я умею отвечать на вопросы собеседника о том, где я живу и что мне нравится	Я умею поблагодарить своего собеседника	Я умею задавать простые вопросы	Я умею попросить своего собеседника дать мне тот или иной предмет и понять, что просят у меня
Я умею говорить используя слова учителя или услышанные в жизни как образцы	Я умею односложно ответить на простые вопросы	Я умею, используя короткие предложения кратко рассказывать о себе своей семье и людях которых я знаю		Я умею считать до 100
Я умею рассказывать о том, что мне нравится и не нравится делать	Я умею рассказать стихотворение	Я умею рассказывать о том, что я умею делать	Я умею задавать вопросы собеседнику о том где он живет что ему нравится, кого он знает о вещах которые ему принадлежат, и умею отвечать на подобные вопросы	
	Я умею общаться в магазине делая покупки, дополняя свою речь по необходимости жестами	Я умею представить человека (друга) назвать его/ее имя где он/она живет, что ему/ей нравится	Я умею выражать свою мысль используя знакомые слова и жесты	
	Я также умею			
				



Язык \_\_\_\_\_

# Я умею читать и понимать...



короткие сообщения на открытках

знакомые имена слова и фразы в коротких и простых текстах

простые короткие рассказы с картинками

короткое простое письмо своего друга или родственников

короткие стихотворения

можно и пользоваться необходимой мне информацией о блюдах

короткие предложения

слова и фразы в простых объявлениях

простые письменные сообщения моих знакомых или близких, используя словарь

вывески и рекламы (на улице, в торговом центре, на вокзале)

отдельные слова в детских журналах и по ним определять, о чем идет речь

основное содержание коротких текстов и выделять в них важную информацию

Я также умею соотносить слова с картинками

Я также умею читать вслух и понимать знакомые мне слова

Я также умею





# Я умею писать ...



свое имя, возраст и где я живу

отдельные слова и предложения, пользуясь книгой

слова и простые предложения по памяти

поздравительную открытку с Новым годом и Днем рождения

короткую записку, чтобы сообщить о своем местонахождении или месте встречи

о том, что мне нравится или не нравится, чем занимаюсь, о своей семье, своих увлечениях

Я также умею переписывать отдельные слова без ошибок

Я умею подписывать картинки, используя знакомые слова

Я умею заполнять анкету (возраст, место жительства, занятия, увлечения).

Я умею написать список необходимых товаров для покупки

Я умею правильно употреблять формулы приветствия и выражения благодарности.

Я также умею





# **Методика работы с ЯП:**

**учитель помогает детям  
правильно провести  
самооценку**



## Моя переписка

<hr/> <hr/> <hr/>		
Имя	Страна мира, республика, область России, куда я пишу свои письма	На каком языке я пишу
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

В будущем я хотел(а) бы  
поехать в:

---

---

---

---



Я хотел(а) бы выучить  
эти языки:

---

---

---

---







# Самооценка

## (Моя оценка знания неродных языков)





Каждая из таблиц «Мои умения» предназначена для одного из изучаемых тобой языков. Ты можешь заполнить эти таблицы в конце 3 и 4 классов. Сделать это тебе поможет таблица самооценки на странице 14.

### 3й класс

#### Мои умения

Язык _____	Первый шаг Уровень А1 «Выживание»	Второй шаг Уровень А2 «Допороговый»	Третий шаг Уровень В1 «Пороговый»
Дата _____			
Когда я слушаю		_____	_____
Когда я разговариваю		_____	_____
Когда я читаю		_____	_____
Я умею писать		_____	_____

#### Мои умения

Язык _____	Первый шаг Уровень А1 «Выживание»	Второй шаг Уровень А2 «Допороговый»	Третий шаг Уровень В1 «Пороговый»
Дата _____			
Когда я слушаю		_____	_____
Когда я разговариваю		_____	_____
Когда я читаю		_____	_____
Я умею писать		_____	_____



## СТРАНИЧКА УЧИТЕЛЯ

Ученик(ца) \_\_\_\_\_

учился(ась) в моей группе с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ класс.

Занимался(ась) \_\_\_\_\_

по \_\_\_\_\_ как

Изучал(а) \_\_\_\_\_ учебник

Предметы, которые преподавались на родном и неродном языках: \_\_\_\_\_ язык(и) вне школы

Предметы, которые преподавались на неродном языке: \_\_\_\_\_

Оценка уровня владения языком обучение на билингвальной основе (краткая характеристика достижений учащегося):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Подпись

Печать школы

Ученик(ца) \_\_\_\_\_

учился(ась) в моей группе с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ класс.

Занимался(ась) \_\_\_\_\_

по \_\_\_\_\_ как

Изучал(а) \_\_\_\_\_ учебник

Предметы, которые преподавались на родном и неродном языках: \_\_\_\_\_ язык(и) вне школы

Предметы, которые преподавались на неродном языке: \_\_\_\_\_

Оценка уровня владения языком обучение на билингвальной основе (краткая характеристика достижений учащегося):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Подпись

Печать школы

# Функции ЯП:

- **Информативная** функция заключается в том, что ЯП:
- обеспечивает *единые стандарты* при определении уровня владения младшими школьниками ИЯ;
- предоставляет возможность показать свои способности в области владения неродными языками в четкой и доступной форме;
- предоставляет возможность родителям контролировать и поощрять изучение языков их детьми;
- предоставляет возможность начальной школе более понятно и полно сообщать о языковом и культурном аспектах программы начального обучения и последующей аттестации

# *Педагогическая* функция

- в совершенствовании процесса обучения и обеспечении положительных результатов в этом процессе;
- внедрении нового содержания начального языкового образования и повышении личной ответственности учащихся за результаты обучения;
- управлении качеством языкового образования;

- облегчении планирования учебного процесса, контроля за ним и оценки уровня владения языками, как со стороны ученика, так и со стороны педагога — в их тесном взаимодействии;
- совершенствовании профессиональной компетенции учителя за счет обеспечения его *реальной* возможностью оценивать уровень достижений каждого учащегося в овладении языком и вносить коррективы в свою деятельность

# *Социальная* функция

заключается:

- в поддержании в обществе языкового и культурного многообразия и развитии многоязычия его граждан;
- созданию мотивации младших школьников к совершенствованию своих речевых умений;
- созданию условий для организации межкультурного общения и взаимодействия с носителями неродных языков в своей стране и за рубежом



# Собственный ЯП:

- **Языковой паспорт:** указываем все учебные заведения: школу, университет, языковые курсы, погружения; отмечаем, чем занимались на занятиях, и каких результатов удалось добиться;
- **Языковая биография.**  
Описываются следующие ситуации:

## **Иностранный язык и вы:**

Личные контакты на английском, французском, немецком

Работа со СМИ

**Что вы умеете, знаете понимаете:**

Когда говорят по-английски, я понимаю фразы...

Я могу...

Я читаю и понимаю...

- **Языковое досье.** Документы, подтверждающие наши достижения: это могут быть и оригиналы/копии пройденных тестов, дипломы, сертификаты, контрольные работы, сочинения, резюме, письма англоязычным друзьям...

**Языковой портфель незаменим при самообразовании. Он говорит о наших успехах и может быть очень полезен при смене школы, поступлении в ВУЗ, приёме на работу. Он развивает нашу языковую самооценку.**

**СПАСИБО ЗА  
ВНИМАНИЕ!**